



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三一九一

## 目錄

一九七四年十月二十一日

星期一

本港暫時解除制水	第一頁
重陽節登高宜小心防火	第二頁
勞工處婦女及青年組設東區及大埔辦事處	第三頁
社署清潔比賽明頒獎	第四頁
重陽節公眾假期郵局放假不派信	第四頁
民政首長舉行酒會祝街坊節廿五週年	第四頁
消費物價指數不變	第五頁
政府設立計劃小組研究本港住屋問題	第六頁
旺角義工協助清理區內大廈	第七頁
消費者諮詢服務	第八頁
存水情況報告	第十一頁
七月份財政出現赤字	第十二頁
漁農處登記農民損失	第十二頁
颱風「嘉曼」襲港公營房屋無恙	第十四頁
針鋒相對明晚討論白皮書	第十五頁
本年度暑期康樂計劃結束港督向推行活動人士致謝	第十五頁
香港電台中文台推出多項新節目	第十六頁
撥款一百萬元賑濟災民	第十七頁
麗星樓後山山泥傾瀉工務署人員展開調查	第十八頁

本港暫時解除制水

水務局長黎嚴烈今（星期一）晨決定暫時不再實施第二期制水辦法而全日夜供應食水。

但黎氏提出警告說：因颱風襲港之故，本港存水情況雖然已大大改觀，但再施行若干程度之制水辦法則並非無可能。

黎氏鑒於今晨本港之存水情況，故作出上述決定。除船灣海淡水湖外，所有水塘均告滿溢或幾乎滿溢。船灣海淡水湖乃本港之最大水塘，為供水之重要建設，現時存水祇約達百份之六十而已。

本港之第二期制水辦法，會因上星期六下午及星期日天氣繼續惡劣關係而暫停實施。

黎氏說：如當時繼續制水，則重行供水時會發生困難。

關於冬季要實施何種制水辦法之決定，黎氏說將盡快予以宣佈。

他說：此項決定將盡速作出，我們須就新存水情形，重新計算供水問題，故請市民稍為忍耐。同時，颱風帶來之全部食水進帳尚未確悉，因為食水現仍繼續注入水塘。

黎氏指出：本港得此額外食水，當然感到高興，但須知昨日（星期日）本港之總存水量約為四百五十億加侖，僅超過船灣海淡水湖去年此時之存量而已。

黎氏又說：無論制水辦法如何，我們必須繼續節省用水及避免浪費食水。

他說：浪費食水是無可寬恕的。

## 重陽節登高

### 宜小心防火

消防事務處鑒於本星期三爲重陽節公眾假期，特向掃墓者及登高者呼籲「小心防火」。

該處發言人表示：消防人員在重陽節假期內，通常甚爲忙碌，因爲該日有大批人士出外旅行。

他說：消防事務處於去年重陽節接到十多宗山火報告，樹木被焚毀者甚多，郊外地方亦多遭破壞，此種情形應該可以避免。我們請市民加倍小心，希望今年避免重蹈已往之覆轍。

發言人指出，發生火警之基本原因是市民未有留意防火知識，例如隨便棄擲仍在燃燒中之烟蒂及火柴，在野火會時未有小心控制火爐，或在離開時未有弄熄火種，有些掃墓者未小心處理燃燒之冥鑑。

他促請該日準備往郊外及掃墓者，要採取預防措施，減少發生火警之危險。

發言人表示本港食水缺乏，更須小心防火，因爲如用一加侖水去救火，則少一加侖水以供其他用途。

勞工處婦女及青年組  
設東區及大埔辦事處

勞工處婦女及青年組兩所新辦事處於今日（廿一日星期一）啓用。

該兩新辦事處一設於香港筲箕灣道三二四號五樓，將為港島東區內（由灣仔至柴灣）之各工業經營提供服務。工業界如有諮詢事宜，可撥電話五十六九七四三二號與該辦事處聯絡。

另一新辦事處設於新界大埔寶鄉街五十二號美雲樓A座地下，將為沙田、大埔、粉嶺、上水及沙頭角之所有工業經營提供服務。工業界如有所諮詢，可撥電話一六六二八二二號與該辦事處聯絡。

婦女及青年組之職務，主要負責執行有關受僱於工業內之婦女及年齡由十四至十七歲青年之僱傭規例。

根據法例之規定，婦女及青年之工作時數每日不得超過八小時，又每週不得超過四十八小時。法例對彼等之一般福利亦有所規定。如設置休息室與座位，給予僱員休息日及禁止僱員受僱於危險行業等。

婦女及青年組共設有十一所分區辦事處，遍佈於香港、九龍及新界之各主要工業區。九龍方面共設有六所辦事處，專為深水埗、長沙灣、油蔴地、土瓜灣、新蒲崗及觀塘等地區之工業機構服務；新界方面設有三所辦事處，位於荃灣、元朗及大埔；而港島區則設有兩所辦事處。

## 社署清潔比賽明頒獎

編輯注意：

社會福利署署長李春融將於明日頒贈「社會福利署盾與奪得該署一九七三年最清潔辦事處比賽冠軍的竹園兒童院。」

頒獎儀式將於明（星期二）日下午二時三十分在灣仔愛群道四十四號，戴麟趾夫人訓練中心舉行。

是項比賽於一九七二年開始，目的為支持「清潔香港運動」。

歡迎報界派出代表前往採訪今次頒獎儀式。

## 重陽節公眾假期

郵局放假不派信

郵政司今日宣佈，本星期三（二十三日）為重陽節公眾假期，全港郵局放假一天，是日亦不派信。

## 民政首長舉行酒會

祝街坊節廿五週年

港督麥理浩爵士將於明日（星期二）下午五時出席民政司及民政署長為慶祝街坊節二十五週年紀念而舉行之酒會。

該會在大會堂嘉頓酒樓舉行，應邀參加者有港、九及新界街坊福利會之街坊領袖約四百人。立法局、行政局及市政局議員，以及其他政府機關首長亦被邀參加。港督將在席上致詞，並舉杯祝賀街坊節。

編輯注意：歡迎報界、電視及電台派員訪攝新聞。

消費物價指數不變

統計處今日發表本年九月份的一般消費物價指數為一八七，與八月份之指數相同。

烟酒類之指數上升七點，其主因為有一部份牌子之香烟加價所致。此外，雜項物品及服務指數則略增一點。

以上所增加之點數，已因糧食指數下跌而得以抵銷。糧食之指數如以整數計算未有變化。至於鹹水魚，淡水魚，乾海產，豬肉，牛肉及家禽的平均零售價，較八月份為低。在另一方面，蔬菜之平均零售價則因本港的蔬菜產量減少而上揚。

其他物品之指數變動不大。

政府設立計劃小組  
研究本港住屋問題

本港每個家庭都夢想着居住在一個租金在其能負擔範圍的寓所享受美好家庭生活。

他們的夢想如何能實現呢？政府及房屋委員會如何協助他們呢？而他們最終的目標是怎樣及用甚麼方法達到呢？

一個計劃小組現正成立以尋求解決以上問題的答案，該小組將由以房屋司黎保德為主席的統籌組指引下進行工作，而其成員則包括房屋委員會屬下各委員會之主席、房屋署長、差餉物業估價署署長，以及輔政司署財政部一位高級代表。

該計劃小組將負責制訂一個有關各種房屋——包括公共及私人方面的建屋計劃。

該小組將評估現時房屋供求情況，研究不同的方法，以達成計劃中之建屋計劃及將各個別部門工作對整個目標的表現加以連繫，同時亦要根據最新資料將長期公共房屋計劃做得合時宜。

一位政府發言人表示：此項工作係包括有系統及全面地觀察公共及私人房屋的供應情況，可能改良及修理或重新發展現有房屋，取締不適宜居住的房屋，適當的樓宇管理，對私人發展商的鼓勵，以及財務按揭、修葺住屋之撥款、房屋擁有權及其他有關事宜。

該小組並非單係着重建築居住單位，而係着重建設有良好居住環境的社會。

發言人補充謂：該等計劃將會顧及演變中的環境而經常作出檢討。

該計劃小組將以輔政司署首席助理秘書（管理）林諾為首。他對於擬訂該等計劃極富經驗。

在初期三個月內該小組的副領導人爲麥建時顧問公司之羅渣賀蘭先生，他將就計劃中的方法提出。

該小組的成員包括房屋署的謝鍾麗幟女士，差餉物價估價署高級估價官黃振韶、統計處統計師陸志明博士。同時，該小組亦希望能獲得工務司署城市設計處屬下一位有經驗人員加入工作。

發言人說：該計劃小組在有需要時將經常加強實力，同時房屋署當然亦樂意參與這項工作。

#### 旺角義工協助清理區內大廈

爲改善區內大廈清潔情況，旺角民政署、市政事務署及大角咀分區委員會將於明日（星期二）下午三時在大角咀橡樹街六十九至七十一號舉行樓宇清潔示範。

屆時大角咀分區委員會屬下之三十多名青年義工將與該等樓宇住戶合力清理樓梯、走廊、天階、天台等公共地方，並協助各住戶將屋內垃圾廢物清理，市政事務署將派出貨車將垃圾廢物運走。

旺角民政署發言人稱：旺角區自從推行清潔運動以來，清潔情況已有改善，區內樓宇之衛生情況亦有進步，該署將於今後出動義工，繼續舉行樓宇清潔示範，提醒市民注意清潔之重要。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期一）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價格（以元計）	
		高	低
（中國米）絲苗	充裕	二。〇二	平均價
華南占	充裕	一。八六	
雪占	充裕	一	
千字占	充裕	一	
（泰國米）百份百大米	充裕	一。八二	
谷仔米	充裕	一。六五	
三號米	充裕	一。七〇	
米碌	充裕	一。四五	
糯米	充裕	一。七五	
美苗	充裕	一。九二	
澳洲絲苗	充裕	一。七四	
巴占	充裕	一	
台灣蓬萊米	充裕	一	

鮮魚供應情況及批發價格

魚名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		
		高	低	平均價
紅衫	疏少	四。二〇	二。六〇	三。五〇
木棉	有限	四。六〇	四。二〇	四。五〇
尤魚	有限	五。三〇	三。三〇	四。〇〇
牙帶				
九棍	疏少	二。〇〇	一。五〇	一。八〇
鯪	有限	三。〇〇	一。五〇	二。六〇
門鱔	疏少	三。六〇	二。四〇	三。二〇
瓜衫	疏少	二。八〇	二。三〇	二。五〇
鮐魚				
黃肚				
鮫魚				
紅衫				
叉尾				
馬頭				
瓜核				
鯨魚				
石班				
黃花	疏少	九。〇〇	六。〇〇	七。六〇

本地蔬菜供應情況及批發價格

菜名	供應情況	每斤批發價格（以元計）	高	低	平均價
菜心	有限	二。四〇	〇。五〇	一。六〇	
白菜	有限	一。六〇	〇。三〇	一。〇〇	
生菜	有限	一。八〇	〇。五〇	一。二〇	
通菜	疏少	一。五〇	〇。五〇	一。〇〇	
芥蘭	有限	二。四〇	〇。六〇	一。六〇	
豆角	疏少	二。八〇	一。〇〇	二。〇〇	
葱	有限	二。五〇	〇。六〇	一。六〇	
菠菜	疏少	三。六〇	〇。六〇	二。四〇	
西洋菜	有限	四。八〇	二。五〇	三。五〇	
芥菜	疏少	二。五〇	〇。五〇	一。五〇	
莧菜	疏少	一。八〇	〇。五〇	一。二〇	
蕃茄	疏少	四。五〇	二。四〇	三。二〇	

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價格（以元計）

各地生豬 充裕 高 低 平均價 三二〇

### 存水情況報告

在今日（星期一）上午九時，全港水塘總存水量為四百七十五億三百萬加侖，即總容量（六百七十三億加侖）的百分之七十點六。

去年今日全港總存水量為六百二十七億八百萬加侖。

今晨九時船灣淡水湖存水三百一十億八千八百萬加侖，即該水塘總容量（五百零五億加侖）的百分之六十一點六。

去年今日，該水塘存水四百八十四億四千萬加侖。

至今日上午九時為止的過去廿四小時，天文台共錄得雨量為八三點二公厘（三點二八吋）。

本年一月一日迄今的總雨量為一，八五五點二公厘（七十三點零四吋）。同期正常平均雨量為二零七一點二公厘（八十一點五四吋）。兩相比較今年雨量少百分之十八點四。

### 七月份財政出現赤字

今年七月份港府收支不敷一億零六百萬元，而去  
年七月份的赤字為一千萬元。

去年七月份財政出現赤字之主因一為公務員薪俸  
支出大增，另一為夏季天氣乾燥致使公共工程計劃  
進展速度較快。因此，本財政年度首四個月累積之  
赤字為三億八千八百萬元。

今年七月份的總收入為三億九千八百萬元，比去  
年同期增加二千六百萬。支出總數為五億零四百  
萬元，較去年同期增加一億二千二百萬元。

### 漁農處登記農民損失

漁農處現已在新界各地設立十六個登記站，以便  
替農民登記在颱風嘉曼襲港時所受的損失。

該處發言人表示：登記將繼續進行直至星期五（  
十月廿五日）為止，由於星期三至星期五是重陽節公眾假期  
，當日則不辦理登記。

該處將於本週內接受向緊急救濟基金要求農業復  
原補助金的申請。

發言人評論颱風對農業所受的損毀時指出：受打擊最嚴重的地區是上水，由於水浸達兩日之久，以致八百斗種菜地受影響（註：六斗種相等一英畝）。新界區受水浸影響的農地共二千七百五十五斗種，而水浸通常持續達三至五小時。

發言人說：大約七千三百七十斗種菜地在颱風吹襲時受損壞，其中包括二千七百五十五斗種遭水浸，其餘則在空曠地區被雨水及強風損壞。

當局估計新界菜苗總數的百分之八十及葉菜類植物總數的百分之四十受風暴影響。

同時，大約有五百四十斗種花圃受水浸及烈風破壞。初步調查顯示有一千九百五十多斗種禾田受影響，不過，發言人指出：農作物的正確損毀情況要待積水完全退却之後始能獲悉。

家禽因颱風嘉曼而引致的損失及破壞則較為輕微，截至目前為止，已獲悉大約有三千二百隻雞遭淹斃，其中錦田區佔二百隻及粉嶺區佔三千隻。

發言人說：颱風嘉曼除對農作物有所破壞之外，對新界區的農民來說可算是有利的，因為颱風帶來極急需的雨水，使幾乎乾涸的水井可以在乾旱冬季期間負起灌溉的重任。

漁業方面，據報魚塘的損失不大，不過，發言人補充說：正確的損失數字，要待所有奉派往新界各地調查的隊伍作出報告後始能知道。至於漁船的損失方面，據報只有一艘蝦拖在大埔沈沒，可幸無造成傷亡事件。

颱風「嘉曼」襲港  
公營房屋無恙

。 颱風「嘉曼」對本港五十二座公營屋宇並未造成任何損毀，至於二十七處安置區所受之損毀情形則非常輕微。

。 颱風襲港期間，柴灣第三安置區之居民因為潮水暴漲需要遷離家園。房屋署人員於星期五早晨即抵達現場向該處居民提出警告，並於該日下午協助他們搬離該處。計有二百五十名居民遷往第十二座之警崗內，及第十三座之臨時避風站棲身。其餘則投靠親友。截至星期六下午八號風球卸下後，大部份居民返回居處。

該處有五間木屋（若干間無人居住）受嚴重損壞，另有十二間則只是輕微損壞。房屋署已於今日上午（星期一）派出人員徹底視察該處之損壞程度。

。 初時據報三家村有兩間木屋被強風吹毀，但其後發現其損壞程度非常輕微。

。 風暴吹襲最強烈時期，在安置區內之一百名居民遷往觀塘社區中心躲避，他們現已返回家園。

。 仁愛安置區亦有四間木屋受風暴影響而遭受輕微損毀。

。 房屋署人員現已在安置區視察有無其他損壞情形。在必要時房屋署將撥出緊急援助金與安置區居民重修家園。

### 針鋒相對明晚討論教育白皮書

教育司署副教育司盧家禮及何雅明，將於明（廿二）晚十時卅分出席無線電視翡翠台之「針鋒相對」節目，解釋教育白皮書，同時即時回答各有關之質詢，該節目根據政策白皮書幾項重點加以討論，即取消升中試，實行初中會考；六年免質小學教育；三年資助教育，學額問題，教育言語問題，其他問題如初中工業教育問題，師範教育問題等，亦加以討論。

除負責解釋政策白皮書的兩位官方代表外，今晚出席者，有教育專業人員協會代表司徒華、教育行動組的夏文浩，以及曾任教育學院院長現任中大教育學院講師韓頓。及其他教育界人士，學生、家長等。

該節目將在香港電台中文台及超短波英文台同時轉播。

### 本年度暑期康樂計劃結束

港督向推行活動人士致謝

港督麥理浩爵士今日（星期一）向所有會協助推行一九七四年青少年暑期康樂活動的人士致謝。

港督形容該計劃為「社區一年一度的盛事」，因其為超過一百五十萬的青少年提供多種不同的活動。

今年有超過三萬名義務工作人員，協助策劃及推行各種活動。

港督的謝辭全文如下：

一九七四年青少年暑期康樂活動已告結束，本人謹向每一位曾經參與工作的人士致意，感謝他們令到該計劃如此成功。

今年的暑期計劃經為超過一百五十萬名青少年提供多種活動，並獲得許多青少年組織、福利團體、學校及區域小組之緊密合作，如往年一般，各政府部門亦予以鼎力支持。

今年有超過三萬名義務工作人員協助策劃及推行各種活動，而是次計劃能有如此規模及多采多姿，實有賴賽馬會繼續慷慨捐助與支持。

在過去六年來，青少年暑期康樂活動經已不斷擴展並已成為社區一年一度之盛事，我深信香港居民一定與本人一樣，體會到是項計劃的重大意義，及讚揚該等活動對青少年之貢獻。

### 香港電台中文台 推出多項新節目

香港電台為配合改換冬令時間，由本月廿日起，其播出時間係由上午六時至凌晨二時止，全部節目亦配合本年度上半年聽眾收聽數字，作全新的調整，以更配合聽眾之需求。

上午六時輕音樂選輯後，即轉播倫敦電台粵語新聞及節目報告，七時至九時是「香江之晨」時間，九時至十時「太平山下漫步」之聽眾詢問時間，之後是兒童節目及廣播劇時間，一時至六時是婦女節目「下午旋律」及新設青年節目「青春交響曲」播出時間。

「青春交響曲」為香港電台十月份推出的一個全新節目。每日下午四時至五時四十五分播出，內容包括電影電視消息，時裝、歌曲介紹、熱綫電話，以及逢一、三、五的「工廠雜誌」。

主持「工廠雜誌」節目的港台編導朱培慶表示：「爲了提高聽衆興趣和充實節目內容，每次訪問工廠，都安排一個有獎問答遊戲，由該工廠員工參加，同時又會邀請廠內愛唱的青年一展歌喉，問答遊戲和歌唱都全部錄音播出。」

晚上十一時前，將有教育性節目，綜合性節目，歌曲競猜，討論性節目，傷殘復康者園地，遊戲節目「舉一反三」，接受投訴的「電話說心聲」，適合成年人收聽的「男歡女愛」廣播劇，以及爲愛好體育聽衆而設「足球轉播」，「賽馬消息」現場轉播賽事等。

由下午十一時到凌晨二時，爲午夜音樂「愛曲夜眠遲」。

### 撥款一百萬元賑濟災民

政府現已由緊急救濟基金撥款一百萬元，透過社會福利署以賑濟颱風嘉曼的災民。

該筆款項將分發給漁農處、房屋署、及新界民政署作爲救濟災民損失之家畜農作物、財物、房屋等。

同時，社會福利署現正繼續供應膳食予五十三位痛失家園的災民。

該批災民現仍在柴灣邨第十一座、觀塘社區服務中心、油麻地街坊會，及青山道一間工廠棲身。

他們已獲其他緊急救濟品及將會繼續獲得最少一個月的伙食供應，直至他們能自行謀生爲止。

社會福利署今午再登記八戶人家，計共四十六人（二十名男子，十三名婦女，及十三名兒童），該等人家係九龍砵蘭街四五〇號四樓及天台住所遷出者，該樓昨晚發生部份倒塌而被宣佈封閉。

當颱風肆虐期間，很多災民暫時撤離其住所前往避風站棲身，不少志願青年立即挺身而出，前往協助。

當時觀塘社區服務中心有一百六十八人暫時在內棲身，該中心服務組的十四位志願人士加以援手，目前尚有觀塘區災民（十六人），在該處棲身。

在港島柴灣，廿三位來自三個志願團體的青年協助受水浸安置區的災民。五十位青年將於明日下午四時再度前往災區協助清理工作。

### 麗星樓後山山泥傾瀉

#### 工務署人員展開調查

建築物條例執行處人員今日到大坑道麗星樓後面的山坡，展開全面性調查。該處的山坡於星期日凌晨突然山泥傾瀉。

該幢樓宇之兩座大廈共有住客數百名，於發生山泥傾瀉事件後經已疏散。

建築物條例執行處高級工程師鮑文光今（星期一）午在山泥傾瀉現場舉行記者招待會時，表示希望盡早獲得調查結果，使該處居民清楚了解他們的處境。

鮑氏指出：「目前的情況，顯示出該處可能會再發生山泥傾瀉事件。」  
他說他欲與麗星樓的住客代表討論因山泥傾瀉而引起  
的問題及有關補救工作。

當局今日已發出緊急封閉令，將上述兩座大廈封閉，  
但住客在與警方安排下，仍可於白天返回其住所檢拾個  
人用品。

東區民政主任何蔭璇宣佈，明日將於該建築物前設立  
一個聯絡中心，以收集最新之發展消息。該中心將由上  
午十一時至下午五時辦公，收集之消息將傳遞至英皇道  
二十八號至三十二號東區民政署，以便通知該大廈之住  
客。各住客如欲利用該中心之服務者，應將聯絡電話通  
知民政主任。

在辦公時間內，民政署人員將儘早將消息以電話通知  
各住客。住客亦可電五十一七一二六五八，五十七零六九  
六零，及五十七零六五七九查詢。